

Conditions générales d'abonnement

1. Désignation et étendue du service

Le service d'informations routières est opérationnel du lundi au vendredi de 6h à 22h et les week-ends et jours fériés de 8h à 22h.

Aucune garantie n'est fournie quant à l'exhaustivité, la qualité et la rapidité des informations fournies.

InZePocket ne peut être tenue pour responsable des coupures de service pouvant intervenir du fait de la non disponibilité temporaire du réseau de téléphonie mobile des opérateurs.

2. Couverture géographique

Le client est libre de réduire la couverture géographique du genre de produit qu'il a commandé, tel qu'il est défini sur la facture, en tout temps, sans que cela ne donne droit à une réduction du coût de l'abonnement.

3. Durée de l'abonnement

L'abonnement est conclu pour la durée mentionnée sur la facture.

4. Coûts supplémentaires

Le coût des connexions au serveur d'informations d'InZePocket est à la charge de l'abonné. Le coût des SMS envoyés par InZePocket est à la charge de cette dernière.

5. Résiliation

▪ **Nouvel abonnement:** Le contrat peut être résilié par écrit dans le délai légal de 7 jours à compter de la date de la facture.

▪ **Renouvellement d'abonnement:** celui-ci se renouvelle automatiquement pour la même durée sauf s'il est résilié par écrit au moins 10 jours avant son échéance.

Une suspension temporaire d'abonnement ne constitue pas une résiliation.

La résiliation anticipée ne donne pas droit à un remboursement.

6. Non paiement dans les délais

En cas de non-paiement de la facture dans les délais, InZePocket se réserve le droit de suspendre le service avec effet immédiat sans pour autant renoncer à la totalité de sa créance.

Si le paiement intervient après coup, le service est réactivé jusqu'à l'échéance de l'abonnement. Les frais de rappel sont à la charge de l'abonné.

7. Propriété de l'information et diffusion

InZePocket fournit les informations au client pour son usage personnel uniquement. Les infos transmises restent la propriété de InZePocket.

Le client s'engage à ne pas reproduire, résumer, modifier ou redistribuer les informations reçues de InZePocket.

La violation de ces dispositions engagera la responsabilité du contrevenant, et toutes personnes responsables, quant au préjudice économique que subira de ce fait InZePocket.

8. Protection des données

InZePocket traite les données personnelles de ses abonnés conformément à la Loi sur la protection des données.

Edition juin 2009

Condizioni generali di abbonamento

1. Designazione e portata del servizio

Il servizio di informazione stradale è operativo dal lunedì al venerdì dalle ore 6 alle ore 22, i fine settimana e i giorni festivi dalle ore 8 alle ore 22.

Non è fornita nessuna garanzia in quanto all'eshaustività, la qualità e la rapidità delle informazioni fornite.

InZePocket non può essere ritenuta responsabile delle interruzioni di servizio che potrebbero verificarsi in caso di temporanea indisponibilità della rete di telefonia mobile degli operatori.

2. Copertura geografica

Il cliente è libero di ridurre in qualsiasi momento la copertura geografica del prodotto che ha ordinato, come definito nella fattura, senza pertanto che ciò gli dia diritto ad una riduzione del costo dell'abbonamento

3. Durata dell'abbonamento

L'abbonamento è concluso per la durata indicata nella fattura.

4. Costi supplementari

I costi di connessione al server di informazioni di InZePocket sono a carico dell'abbonato. I costi per i SMS mandati da InZePocket sono a carico di InZePocket.

5. Disdetta

▪ **Nuovo abbonamento:** Il contratto può venire disdetto per iscritto entro il termine legale di 7 giorni a partire dalla data della fattura.

▪ **Rinnovo dell'abbonamento:** si rinnova automaticamente per la stessa durata a meno che venga disdetto per iscritto almeno 10 giorni prima della sua scadenza.

Una sospensione temporanea dell'abbonamento non costituisce disdetta.

La disdetta anticipata non dà diritto a un rimborso.

6. Mancato pagamento entro i termini

In caso di mancato pagamento della fattura entro i termini, InZePocket si riserva il diritto di sospendere il servizio con effetto immediato senza peraltro rinunciare alla totalità del suo credito.

Se il pagamento interviene posteriormente, il servizio è riattivato fino a scadenza dell'abbonamento. Le spese di sollecito sono a carico dell'abbonato.

7. Proprietà di informazione e diffusione

InZePocket fornisce informazioni al cliente per il suo esclusivo impiego personale. Le informazioni trasmesse restano la proprietà di InZePocket.

Il cliente si impegna a non riprodurre, riassumere, modificare o diffondere ulteriormente le informazioni ricevute da InZePocket. La violazione di queste disposizioni impegnerà la responsabilità del contravventore e di ogni altra persona responsabile, per il pregiudizio economico che subirebbe pertanto InZePocket.

8. Protezione dei dati

InZePocket tratta i dati personali degli abbonati conformemente alla Legge sulla protezione dei dati.

Edizione giugno 2009

Allgemeine Geschäftsbedingungen für ein Abonnement

1. Bezeichnung und Ausmass der Dienstleistung

Der Strassen-Informationsdienst ist montags bis freitags von 6 bis 22 Uhr in Betrieb, an Wochenenden und Feiertagen von 8 bis 22 Uhr. Für die Ausführlichkeit, Qualität und Schnelligkeit der gelieferten Informationen kann keine Garantie gewährt werden. InZePocket kann nicht verantwortlich gemacht werden für Dienstleistungsunterbrüche, die auf einem temporären Ausfall des Mobiltelefonnetzes beruhen.

2. Geographische Abdeckung

Der Kunde ist jederzeit berechtigt, die geographische Abdeckung des von ihm bestellten und auf der Rechnung definierten Produkts zu reduzieren, ohne Anrecht auf Reduktion der Abbonnementskosten.

3. Abbonnementsdauer

Das Abbonnement wird für die auf der Rechnung aufgeführte Laufzeit abgeschlossen.

4. Zusätzliche Kosten

Die Kosten für die Verbindung zum Server von InZePocket gehen zu Lasten des Abbonnenten. Die Kosten für die von InZePocket geschickten SMS werden von InZePocket übernommen.

5. Kündigung

▪ **Neues Abbonnement:** Der Vertrag kann innerhalb nach der gesetzlichen Frist von 7 Tagen ab Rechnungsdatum schriftlich gekündigt werden.

▪ **Erneuerung des Abbonnements:** Das Abbonnement wird automatisch für die gleiche Laufzeit erneuert, ausser bei schriftlicher Kündigung mindestens 10 Tage vor Ablauf der Gültigkeit.

Eine vorübergehende Sistierung des Abbonnements ist keine Kündigung. Eine vorzeitige Kündigung des Abbonnements gibt kein Anrecht auf Preisrückerstattung.

6. Nichtbezahlung

Im Falle der Nichtbezahlung der Rechnung innerhalb der festgelegten Frist behält sich InZePocket das Recht vor, den Dienst mit sofortiger Wirkung zu unterbrechen, ohne jedoch auf die Geldforderung der Gesamtsumme zu verzichten.

Bei nachträglicher Bezahlung wird der Dienst bis zum Ablauf des Abbonnements wieder aktiviert. Die Mahngebühren gehen zu Lasten des Abbonnenten.

7. Urheberrecht der Informationen

InZePocket liefert dem Kunden Informationen ausschliesslich zu persönlichen Zwecken. Die übermittelten Informationen bleiben Eigentum von InZePocket.

Es ist dem Kunden untersagt, von InZePocket erhaltene Informationen wiederzugeben, zusammenzufassen, zu verändern oder wieder auszustrahlen.

Im Fall eines Verstosses gegen diese Anordnung kann der Kunde rechtlich belangt werden, ebenso wie jede andere Person, die für den wirtschaftlichen Schaden verantwortlich ist, der InZePocket daraus entstehen könnte.

8. Datenschutz

InZePocket behandelt die Daten der Abbonnenten gemäss Datenschutzgesetz.

Ausgabe Juni 2009